

The background of the entire page is a photograph of several purple crocus buds emerging from a layer of white snow. The buds are in various stages of growth, with some showing more of their petals than others. The lighting is soft, creating a gentle contrast between the purple of the flowers and the white of the snow.

Bury's IMAGE de Bury

Volume 28, no. 6

Mars / March 2021

DANS CE NUMÉRO :

- Audiences du BAPE Valoris p. 5
- Le compostage p. 6-7
- Élections municipales p. 8-9
- La forêt et la médecine p. 10
- Chronique Horticole p. 16

IN THIS ISSUE:

- Valoris BAPE hearings p. 5
- Composting p. 6-7
- Municipal Elections p. 8-9
- Forest Medicine p. 10
- Horticultural Chronicle p. 16

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.



Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENT / PRESIDENT

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENT / VICE PRESIDENT

Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIER / TREASURER

Martine Staehler 819-342-3450
martinestaehler@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY

Karrie Parent 819-349-9672
Kre_parent@hotmail.com

CALENDRIER / CALENDAR

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

MEMBRES / MEMBERS

Annie Duhaime 819-872-1090
annie-duhaime@hotmail.com

Nelly Zaine 819-569-9801
nzaine2@gmail.com

MISE EN PAGE / LAYOUT

John Mackley 819-578-2301
Infographie / mise en page
Graphic arts / Page Layout
iones.unaean@gmail.com

WEBMESTRE / WEBMASTER :

John Mackley

<https://www.burysimagedebury.com/>

Veuillez acheminer vos articles par courriel à
bury.image.articles@gmail.com

Please submit articles by email to
bury.image.articles@gmail.com

TOMBÉE DEADLINE SORTIE PUBLICATION

1 SEPT.	15 SEPT.
1 OCT.	15 OCT.
1 NOV.	15 NOV.
1 DÉC. / DEC.	15 DÉC. / DEC.
27 JAN. / JAN.	12 FÉV. / FEB. 12
1 MAR.	15 MAR.
1 MAI / MAY	15 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE	15 JUIN / JUNE

La **politique d'information** du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image **editorial policy** is published in the September issue of each year.

L'IMAGE de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury GRATUIT / FREE
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 25 \$

Pour commander un abonnement S.V.P. communiquez avec :

To order a subscription please contact:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Publicity / Advertising

	Par parution Per Issue		8 parutions 8 Issues	
	Noir B&W	Couleur Colour	Noir B&W	Couleur Colour
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$	50 \$	75 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$	110 \$	150 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$	210 \$	300 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$	350 \$	500 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :

To place an ad, please call:

Marie-Claude Vézina 819-872-3897 mcvezina@yahoo.fr

Petites annonces / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury 3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :

To place a classified ad, please call:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Cover photo: - © Martine Staehler 2021

SOMMAIRE

Éditorial	3
La voix de la communauté.....	3
Rapport du Conseil municipal.....	4
Valoris.....	5
Compostage.....	6-7
Élections municipale.....	8-9
La forêt et la médecine.....	10
Carnet Social.....	11
Bulletin d'information de la SHPB/ Nouvelles du Centre Canterbury.....	12
Les anniversaires.....	13
Des nouvelles de la bibliothèque.....	14-15
Chronique Horticole.....	16-17
Calendriers	19-21
Impôt.....	28-30
Recette du mois.....	31
Chronique municipale.....	32-39

INDEX

Editorial.....	3
Community Voice.....	3
Town Council Report.....	4
Valoris.....	5
Composting.....	6-7
Municipale Elections.....	8-9
Forest Medicine.....	10
Social Notes.....	11
BHHS Newsletter/ Canterbury Centre News.....	12
Birthdays.....	13
Library News.....	14-15
Horticultural Chronicle.....	16-17
Calendars	19-21
Taxes.....	28-30
Recipe of the Month.....	31
Municipal Newsletter.....	32-39



Éditorial / Editorial



Le mois de mars est déjà bien entamé. Nous avons eu jusqu'à maintenant un hiver merveilleux. Ceux qui ont des enfants ou qui font des sports extérieurs en sont reconnaissants; surtout en période de semi-confinement. Le printemps arrive et le temps que toute cette belle neige fonde, nous entendrons à nouveau les oiseaux de la période estivale.

Dans ce numéro, vous entendrez à nouveau parler des bacs bruns que nous aurons prochainement dans la municipalité. Un article est inséré afin que ceux qui font déjà du compostage résidentiel puissent s'y retrouver. Le compostage résidentiel et le compostage municipal ne sont pas tout à fait la même chose.

Comme l'Image ne paraîtra pas en avril, restez à l'affût des informations de la municipalité alors que nous passerons graduellement en zone orange puis, un jour, en zone jaune et verte, et que tous les groupes communautaires et amicaux pourront reprendre normalement leurs activités. Bon printemps à toutes et à tous.

The month of March is already well underway. We have had a wonderful winter so far. Those who have children or enjoy outdoor sports are grateful, especially in this period of semi-confinement. Spring is coming and once all this beautiful snow melts, we will again hear the birds of summer.

In this issue, you can read more about the brown bins that we will soon have in the municipality. An article is included for those who already do residential composting, so they can learn about the differences between residential and municipal composting. They are really not quite the same thing.

As we will not publish the Image in April, stay tuned for information from the municipality as we will gradually move into the orange zone and then, one day, turn yellow and, finally, green. Then all our community organizations and groups of friends will be able to resume their activities normally we hope. Happy spring to all!

The Image Editorial Committee

Le comité de rédaction de l'image

La voix de la communauté

Ces articles ne reflètent pas nécessairement l'opinion des membres du comité du journal.

Les membres du comité de rédaction de l'Image regrettent d'avoir omis la clause de non-responsabilité sous le titre de la page 7 de l'édition de février. Les opinions exprimées dans la section « La Voix de la communauté » sont toujours celles de citoyens s'exprimant à titre individuel et ne reflètent pas nécessairement la position éditoriale du journal. Nous vous prions d'accepter nos excuses les plus sincères si l'omission de cette clause dans l'édition de février a causé du chagrin à l'un de nos lecteurs.

Our Community Voice

Opinions expressed in these letters are not necessarily those of the editorial committee.

The members of the Image editorial committee regret the omission of the above disclaimer from the headline on page 7 of the February edition. Opinions expressed in the Our Community Voice section of Bury's Image are always those of individual citizens, and do not necessarily reflect the editorial position of the newspaper. If the omission in February caused distress to any of our readers, please accept our sincere apologies.

Rapport du Conseil municipal

mars, 2021



Town Council Report

March, 2021

La troisième réunion ordinaire du conseil municipal de Bury a eu lieu par téléconférence le 1er mars 2021, avec la participation de 5 des 6 conseillers, ainsi que celle du maire Dougherty et de Mme Louise Brière. Les motions suivantes ont été approuvées à l'unanimité :

- Le contrat pour l'année 2021 pour le chef des pompiers a été renouvelé avec de légères modifications.
- En raison de l'ajout de la collecte séparée des déchets organiques (compost), ainsi que des collectes spéciales pour des matières particulières (voir le calendrier joint à votre compte de taxes municipales), le règlement sur la gestion des déchets devra être réécrit. Le contrat de refonte du règlement a été attribué à la firme Urbatech.
- L'ancien camion à ordures a été vendu pour 2 100 \$ à une entreprise qui le prendra, plus que ce qui était offert par les entreprises de ferraille.
- Le plan de mesures d'urgence révisé, formulé par la société Priorités stratégiques, a été achevé et adopté.
- La firme ESP a été retenue pour planifier les travaux routiers sur la rue Stokes, au coût de 21 500 \$, dont une grande partie sera éventuellement subventionnée par le Québec.
- Certains changements proposés aux noms de rues seront soumis à la Commission de toponymie du Québec pour approbation. Il s'agit notamment de changer le chemin Tupperville en chemin Brookbury et de changer différentes sections de la route 255 N en chemin Batley, chemin Brookbury et chemin du Belvédère.
- Une demande a été reçue pour l'approbation par la Ville d'un lotissement d'une propriété sur Wyatt Road, qui sera soumise à la CPTAQ.

Le conseil a également voté 3 contre 2 pour approuver le partenariat avec la Caisse Desjardins pour utiliser l'ancien édifice de la caisse populaire dans un projet qui profitera à la communauté. Les conseillers Bergeron, Strapps et Villemure étaient en faveur de la proposition, et les conseillers Fisher et Matheson contre.

La prochaine réunion ordinaire du Conseil aura lieu par téléconférence le mardi 6 avril 2021.

Traduction - Danielle Rodrigue

The third regular meeting of the Bury Town Council was held by teleconference on March 1, 2021, with 5 of the 6 councillors participating as well as Mayor Dougherty and Mme. Louise Brière. The following motions were approved unanimously:

- The 2021 contract for the Fire Chief was renewed with slight modifications.
- Due to the addition of the separate collection of organic waste (compost), as well as special collections for particular materials, (see the calendar included with your tax bill), the by-law on waste management will have to be rewritten. The contract to recast the by-law was awarded to the firm Urbatech.
- The former garbage truck was sold for \$2100 to a company that will take it away, more than what was offered by scrap companies.
- The revised Emergency Measure Plan, formulated by the company *Priorités stratégiques*, has been completed and was adopted.
- The firm ESP was retained to plan the road work on Stoke St., at a cost of \$21,500, much of which will eventually be subsidised by Quebec.
- Some proposed changes to street names will be submitted to the *Commission de toponymie du Québec* for approval. These include changing chemin Tupperville to chemin Brookbury, and changing different sections of Route 255 N to chemin Batley, chemin Brookbury and chemin du Belvédère.
- A request was received for town approval of a subdivision of a property on Wyatt Road, which will be submitted to the CPTAQ.

Council also voted 3 to 2 to approve the partnership with the Caisse Desjardins to use the former bank building in a project that will be of benefit to the community. Councillors Bergeron, Strapps and Villemure were in favour of the proposal, and Councillors Fisher and Matheson against.

The next regular meeting of Council will be held by teleconference on Tuesday, April 6, 2021.

- Kathie McClintock

Projet d'agrandissement du site d'enfouissement de Bury : bientôt les audiences du BAPE

Enlargement project of the Bury Landfill Site: BAPE hearings soon

Le projet d'agrandissement du site de Valoris, présenté au printemps 2019, est rendu à l'étape d'être étudié par le Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE). Ce bureau a pour mandat d'informer et consulter les citoyens, enquêter, puis aviser le ministre responsable de l'Environnement sur les dossiers qu'il lui confie, afin donner un avis éclairé pour la prise de décision gouvernementale. Il ne prend pas de décisions.



Le 3 mars, les représentants du BAPE ont présenté le processus d'audience par vidéo, afin d'accompagner les citoyens et les groupes à pleinement participer aux travaux du BAPE. La durée du mandat est du 15 mars au 14 juillet 2021.

Du 4 au 10 mars 2021, vous pouvez poser vos questions à la commission en laissant votre question dans leur boîte vocale au 1 800 463-4732.

Le début des audiences est fixé au 15 mars à 19 h sur le site web ou la page Facebook du BAPE, pour la première partie des audiences afin d'obtenir de l'information et poser des questions.

Pour la 2^e partie des audiences, le BAPE recueille l'opinion des citoyens. Vous devez les aviser de votre intention de déposer un mémoire ou de faire une intervention verbale avant le 1er avril à 16 h. Ensuite, vous avez jusqu'au 8 avril à midi pour déposer votre mémoire.

En allant sur le site web du BAPE

<https://www.bape.gouv.qc.ca>, vous aurez accès à toutes les informations sur le projet et le processus de consultation.

- Martine Staehler

The project for the expansion of the Valoris site, presented in the spring of 2019, has reached the stage of study by the Bureau of the Public Hearings on the Environment (BAPE). The mandate of this office is to inform and consult with citizens, investigate, and then to advise the Minister of the Environment on the dossiers submitted for their consideration. The role of the BAPE is to enlighten the government on the issues, but not to take decisions. On March 3, the representatives of the BAPE explained the process for the

upcoming video hearings, in order to support the full participation of citizens and groups in the work of BAPE.

The duration of the mandate is from March 15 to July 14, 2021. From March 4 to March 10, 2021, you can pose questions to the commission by leaving your question in the voice mail at 1-800-463-4732.

The commencement of the hearings is set for March 15 at 7:00 pm on the website or on the Facebook site of the BAPE, where for the first part of the hearings one can obtain information and ask questions.

For the second part of the hearings, the BAPE collects the opinions of the citizens. You must advise them of your intention to submit a memorandum or make a verbal presentation before April 1 at 4:00 pm. Then you have until April 8 at noon to submit your memorandum to the website of the BAPE.

All the information as well as the procedure for submitting an opinion can be found on the BAPE website, www.bape.gouv.qc.ca

Translated by Faith Crichton

OPTOPLUS EAST ANGUS

150, rue Angus Sud, bureau 9
East Angus (Québec)
JOB 1R0

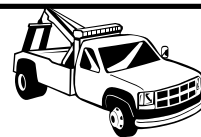
Tél. : 819 832-3433
Fax. : 819 832-3923
eastangus@optoplus.com

Optométristes :

- ☐ Dre Lucie Turcotte
- ☐ Dre Josiane Robillard

optoplus.com

REMORQUAGE GILLES GENDRON Camion plateforme



Remorquage, survoltage
Récupération de carcasses d'autos et de vieux fer
Transports en tout genres
Courtes et longues distances.

819-872-3292
Cell. : (819) 570-3651

850, Route 108
Bury, Qc
JOB 1J0

Le compostage résidentiel et municipal



Municipal and Residential Composting

Beaucoup de municipalités disposent maintenant d'une structure adaptée au compostage des matières organiques. Comme vous le savez probablement maintenant, tous les citoyens de Bury auront très prochainement un bac brun. Plusieurs personnes se sont demandé à quoi serviraient les nouveaux bacs alors que nous sommes déjà plusieurs à faire du compostage chez soi. Il faut savoir que vous pouvez vous débarrasser d'un très grand nombre de déchets de cette manière, beaucoup plus que si vous faites seulement du compostage pour votre propre usage.

Voici des informations utiles :

Les matières à placer dans votre bac brun sont :

- Tous les résidus alimentaires : café (et filtres), condiment, coquilles de noix et d'œufs, restes de nourritures, fruits, légumes, pelures, graisses végétales, produits laitiers, sachets de thé et de tisane (sans les agrafes), viandes et poissons (avec os et arêtes), bonbons et gâteaux, pains et céréales, etc.
- Tous les résidus végétaux : feuilles mortes, branches, copeaux et sciure de bois, herbe coupée, plantes, paille et foin.
- Nourriture pour animaux
- Cendres froides
- Boîtes à pizza et à œufs (en carton)
- Nappes, vaisselle et serviettes en papier et carton (non plastifié)
- Essuie-tout, mouchoirs, papiers et cartons souillés
- La litière d'animal végétale (non minérale, en silice ou à base d'argile)

Résidus de jardin :

- Gazon, foin et paille
- Feuilles d'arbre séchées, aiguilles de conifères
- Sciure et copeaux de bois
- Fleurs et plantes

Many municipalities presently dispose of organic matter using an adaptable structure. As you probably know now, all the citizens of Bury will soon have brown bins. Several people have asked what to do with the new bins since they have lots to do already composting at home. It is necessary to know that you can discard a lot of waste in this manner, much more than if you only compost for your own usage.

Here is some useful information:

The Material placed in your brown bin:

- All food residues: coffee (and filters), condiments, nut shells, egg shells, leftover food, fruit, vegetables, peels, vegetable fats, milk products, tea bags, herbal tea bags without staples, meat and fish (with bones and fishbones), candies, cakes, bread and cereal, etc.
- All vegetable matter: dead leaves, branches, wood chips and sawdust, grass clippings, plants, straw and hay
- Animal food
- Cold ashes
- Pizza boxes and cardboard egg cartons
- Tablecloths, plates and napkins of paper or cardboard (not plastic)
- Tissues, paper towels and, soiled boxes
- Plant-based pet litter (non mineral, silica or clay based)

Garden Waste:

- Grass, hay and straw
- Dried leaves, pine needles
- Wood chips and sawdust
- Flowers and plants



...suite à la page 7

...continued on page 7

Le compostage maison (pour un usage personnel)

Si vous décidez de faire votre propre compost pour votre jardin potager ou vos plates-bandes de fleurs, la liste des matières est plus restreinte. Vous devrez utiliser uniquement :

- Résidus alimentaires : coquilles d'œufs, pelures et restes de fruits et légumes, café et marc de café, sachets de thé et de tisanes (sans les agrafes), pâtes, pains, légumineuses, céréales, etc.

- Feuilles mortes
- Branches et brindilles, aiguilles de conifères
- Fleurs, herbes et mauvaises herbes
- Papier journal (encre noire)
- Serviettes en papier
- Papier et carton souillé
- Terre et terreau de jardin

Il ne faut jamais mettre de produits à base de viande et poisson dans votre compost personnel parce que cela attire la vermine (rats, souris, etc.)

Nous espérons que ces informations vous seront utiles et pertinentes.

Bon recyclage.

- Annie Duhaime



Home Composting (for personal use)

If you decide to make your own compost for your vegetable garden or flowerbeds, the list of materials is more restricted. You should use only the following:

- Food leftovers: egg shells, peels and the remains of fruits and vegetables, coffee grounds, tea bags, herbal teabags (without the staples), pasta, breads, vegetables, cereals, etc.

- Dead leaves
- Branches and twigs, pine needles
- Flowers, herbs and weeds
- Newspapers (black ink)
- Paper napkins
- Soiled paper and boxes
- Earth and potting soil

Never put meat and fish products into your personal compost because this attracts vermin (rats, mice, etc.).

We hope that this information will be useful and helpful.

Happy recycling.

Translated by Faith Crichton



**ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC**

220, rue Principale Est,
Bureau 228 N
Cookshire-Eaton (Québec) J0B 1M0

Tél.: 819-875-5410
Francois.Jacques.MEGA@assnat.qc.ca



Élections municipales

Le nouveau conseil aura-t-il une vision pour Bury?

Comme vous le savez peut-être, en novembre prochain, des élections municipales se tiendront dans plusieurs villes du Québec, dont Bury. Nous élirons un maire ou une mairesse et six personnes comme conseillers. Bien que le gouvernement local puisse sembler avoir peu de pouvoir, en réalité, nos impôts fonciers paient pour bon nombre de choses qui nous tiennent à cœur et qui affectent notre vie quotidienne. Bien que le gouvernement du Québec joue un rôle de réglementation dans l'établissement des politiques, la mise en application des politiques est souvent laissée aux gouvernements locaux. Il s'agit notamment des routes municipales, des transports publics, des parcs et des réseaux d'aqueducs et d'égouts. Les gouvernements municipaux adoptent des règlements environnementaux locaux concernant les nuisances (des chiens à la poussière), l'élimination des déchets et la production d'énergie locale, ainsi que la sécurité assurée par la police et les pompiers, de même que le plan des mesures d'urgence. Ils financent et promeuvent les activités sportives, de loisirs et culturelles locales. Toute administration municipale a un comité d'urbanisme, qui formule des recommandations sur des questions telles que les changements de zonage, les projets de logements sociaux et le développement économique. Tous ces services nécessitent de l'argent, dont une partie provient du gouvernement du Québec, mais dont une grande partie sort de nos poches. La principale responsabilité des membres du conseil consiste à gérer le budget et à prendre les décisions qui maintiendront et amélioreront l'infrastructure et les services de la ville sans la ruiner.

Au cours des quatre dernières années, il y a eu de nombreux changements à Bury. La population a légèrement diminué. Le Foyer Saint-Paul et la Caisse populaire ont fermé. Nos enfants francophones ont changé d'école. Les décisions de politique environnementale au Québec ont exigé la surveillance de l'utilisation de l'eau et de nouvelles procédures (et frais!) d'élimination des déchets. L'entretien des routes et le déneigement sont toujours au premier plan des préoccupations des citoyens.

...suite à la page 9

Municipal Elections

Will the incoming council have a vision for Bury?

As you may know, next November there will be a municipal election in many towns across Quebec, including Bury. We will be electing a mayor and six councillors. While it may seem that local government has little power, in reality our property taxes pay for many of the things we care about, that affect our everyday lives. While the provincial government has a regulatory role in setting policy, often the application of the policies is left up to the local governments. These include municipal roads, public transportation, parks, and the water and sewage systems. Municipal governments enact local environmental bylaws regarding nuisances (everything from dogs to dust), all manner of waste disposal and local energy production, as well as safety and security in the guise of police and fire services and the emergency measures plan. They finance and promote local sports, leisure and cultural activities. Each municipal government has a town planning committee (comité d'urbanisme), which makes recommendations about issues such as zoning changes, social housing projects, and economic development. All of these services require money, some of which trickles down from the provincial government, but much of which comes out of our pockets. Managing the budget, and making decisions that will maintain and enhance town infrastructure and services without breaking the bank, is of course the primary responsibility of members of Council.

During the past four years there have been many changes in Bury. The population has fallen slightly. Recently, St-Paul's Home and the Caisse populaire have both closed. Our French-speaking children changed schools. Environmental policy decisions in Quebec have required the monitoring of water use and new procedures (and fees!) for waste disposal. Road maintenance and snow clearing are always at the forefront of citizens' concerns.

...continued on page 9

...continued from page 8

Pour maintenir les services auxquels nous sommes habitués et pour améliorer la qualité de vie offerte à Bury, nous aurons besoin d'un nouveau conseil avec une vision pour notre ville. Comment attirer de nouvelles familles avec enfants à s'installer ici, pour maintenir nos écoles, notre assiette fiscale et notre qualité de vie? Pouvons-nous proposer du personnel qualifié aux entreprises qui souhaiteraient s'implanter sur notre territoire? Le complexe environnemental qui comprend Valoris pourrait devenir un chef de file au Québec dans le domaine des technologies environnementales innovantes – est-ce notre avenir? Et si Bury décidait de devenir une ville modèle pour la participation environnementale? Au lieu de consommer plus que la moyenne québécoise d'eau potable, pourrions-nous nous mettre au défi de consommer moins que tout le monde?

Comment voyez-VOUS l'avenir de Bury? Nous nous proposons de publier vos idées dans les quatre prochains numéros du journal. Aimeriez-vous peut-être vous porter candidat au conseil et mettre en œuvre une politique ou un projet que vous tenez à cœur? Dites-le-nous! Peut-être avez-vous juste une bonne idée pour votre propre quartier. Écrivez au conseil et l'Image de Bury verra à ce que votre lettre soit publiée dans la rubrique « La voix de la communauté ». Un changement positif nécessite la participation de la communauté et le conseil ne peut pas répondre aux citoyens qui ne font jamais entendre leur voix.

PRENEZ VOTRE VILLAGE EN MAIN!

Traduit par Guy Renaud



Scierie Mobile A. C.
Sciage de billots

Alain Côté 819-872-3744
171 Rte 108 Bury P.Q. Cell: 819-574-6270
Adresse e-mail : sciemobileac@gmail.com

GARAGE

OUVRAGE GARANTI

FRANCIS LARKIN

MAIN-D'OEUVRE QUALIFIÉE

MÉCANIQUE GÉNÉRALE

Installation et réparation de pare-brise
Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement

Francis Larkin, prop. **819 832-4755** 130 Angus Sud, East Angus

...suite de la page 8

To maintain the services we are used to, and indeed to improve the quality of life offered in Bury, we will need an incoming council with a vision for our town. How can we attract new families with children to settle here, to maintain our schools, our tax base and our quality of life? Can we offer skilled personnel to companies that might want to establish themselves on our territory? The environmental complex that includes Valoris could become a provincial leader in innovative environmental technologies – is this our future? What if Bury decided to become a model town for environmental participation? Instead of consuming more than the provincial average of drinking water, could we challenge ourselves to actually consume less than everyone else?

How do YOU see the future of Bury? Over the next four issues of the newspaper, we would like to publish your ideas. Maybe you'd like to run for council, and have a pet policy or project you would like to see implemented. Tell us about it! Maybe you just have a great idea for your own neighbourhood. Write to the council using the Image Community Voice column, and we'll see that it gets published. Positive change requires community participation, and the Council cannot respond to citizens who never make their voices heard.

OWN YOUR TOWN!

- Kathie McClintock

CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE
DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

cab@cabhsf.org | www.cabhsf.org
Tél. : 819 560-8540 | Téléc. : 819 560-8541
209, rue Des Érables, local 311, Weedon (Québec) J0B 3J0

Résidences **Cass** *Funeral Homes*

Funéraires

Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury - Sawyerville - Cookshire - Lennoxville

564-1750 : 800-567-6031 &
À vos côtés depuis 1913

La forêt et la médecine

Il est connu que la présence d'arbres apporte des bienfaits à l'être humain. Ils purifient notre environnement. Ils nous calment, ce qui accélère le rétablissement des malades et réduit leur besoin en traitements médicaux. Mais saviez-vous que les arbres et les plantes forestières sont directement utilisés pour fabriquer des médicaments? Découvrons quelques exemples.

Le taxol est une substance extraite de l'if du Canada. Il rend l'if toxique à la consommation, mais utilisé adéquatement, il peut combattre le cancer en ralentissant ou en bloquant la reproduction des cellules cancéreuses. L'avantage de ce produit est qu'il peut être utilisé en association avec d'autres traitements médicaux sans générer de résistances croisées.

La gomme, ou résine, de sapin possède plusieurs propriétés médicinales, dont des capacités anti-inflammatoires, antiseptiques, antifongiques et antibactériennes. Elle peut être utilisée dans le traitement des infections respiratoires, des ulcères cutanés et de l'inflammation de muqueuses. Plus couramment, elle est utilisée dans les crèmes pour soigner les coupures ou les brûlures.

L'acide salicylique ou l'ingrédient actif de l'aspirine a été découvert à l'intérieur des saules. À l'origine, les gens infusaient des bouts d'écorce de saule comme traitement contre la fièvre. Aujourd'hui, on transforme l'acide salicylique en acide acétylsalicylique, soit en aspirine, pour accroître l'efficacité des propriétés antiseptiques et analgésiques.

Parmi les plantes de sous-bois, plusieurs sont utilisées en médecine naturelle. Notons l'asaret du Canada utilisé pour soulager les infections respiratoires. Le ginseng à cinq folioles régule le taux de cholestérol, réduit les symptômes de la ménopause et stimule le système immunitaire. L'hydraste du Canada prévient et traite les infections gastro-intestinales. La sanguinaire du Canada aide à éliminer le tartre et la gingivite.

Encore aujourd'hui, on découvre régulièrement des substances d'origine végétale qui peuvent contribuer à notre santé. Nous pouvons dire que la nature fait bien les choses.

Pour en savoir plus : afsq.org/information-foret/pfnl

- Mélanie Bergeron, biol. M.Sc.,
Association forestière du sud du Québec

The Forest as a source of medicine

We know that the presence of trees benefits human beings. Trees purify our environment. Their tranquillity calms us, which aids in the healing of people who are ill and reduces their need for medical treatments. But did you know that trees and forest plants are used directly in the manufacture of drugs? Let's look at a few examples.

Taxol is a substance extracted from the Canada yew. It makes the yew poisonous to consume, but when used correctly, it helps to combat cancer by slowing or blocking the reproduction of cancer cells. The advantage of this product is that it can be used with other medical treatments without creating cross-resistance.

Fir gum or fir rosin has several medicinal properties – it is anti-inflammatory, antiseptic, antifungal and antibacterial. It can be used in the treatment of respiratory infections, skin ulcers and inflammation of mucous membranes. Currently it is used in topical creams to treat cuts and burns.

Salicylic acid, the active ingredient in aspirin, was discovered in willow trees. Originally, people made an infusion from the bark as a treatment for fever. Today salicylic acid is transformed into acetylsalicylic acid, for aspirin, to increase the efficacy of its antiseptic and analgesic properties.

Among the plants of the undergrowth are several used in natural medicine. Among them, Canada wild ginger is used to treat respiratory infections. American ginseng regulates cholesterol levels, reduces symptoms of menopause and stimulates the immune system. Goldenseal prevents and treats gastro-intestinal infections. Bloodroot helps to get rid of tartar and gingivitis.

Even today, we are regularly finding more plant-based substances that can contribute to our health. We can indeed say that nature does things well.

To learn more, go to:
afsq.org/information-foret/pfnl

- Mélanie Bergeron, biol. M.Sc.,
Association forestière du sud du Québec



Carnet social / Social Notes

Irma Chapman tient à adresser ses remerciements tardifs à toutes les personnes qui lui ont envoyé des cadeaux, appelé et envoyé des cartes à l'occasion de son anniversaire. Elle en fut très touchée.

Irma Chapman would like to send belated thanks to everyone who sent gifts, called and sent cards on the occasion of her birthday. It was all very much appreciated.

Nous pensons à vous :

Thinking of you:

June Morrison

Nos condoléances aux familles et aux ami(e)s de :

Our sympathy to the family and friends of:

Jack Ellis

Samantha McNab

Shirley Morrison



ATELIER
Gabriel
Gagné

Mécanique automobile

General Mechanics



783, rue McIver | 819 872-3436 | www.ateliergabrielgagne.com

Nouvelles de la Société d'histoire et du patrimoine de Bury

Au lieu de tenir l'assemblée générale annuelle en raison des restrictions sanitaires, nous avons fait parvenir aux membres l'information relative à l'adhésion et aux finances de la Société. Étaient inclus dans cet envoi les reçus fiscaux auxquels certains membres pouvaient avoir droit, ainsi qu'un état financier. Sous peu, les membres recevront également un exemplaire personnel de l'annuaire 2002-2020 de la Société, ainsi qu'un stylo orné d'un monogramme SHPB. Ces articles représentent des dépenses importantes pour la Société, mais il s'agissait de fournir aux membres un retour tangible sur leur investissement.

À la bibliothèque, vous avez peut-être remarqué le mini-musée de la Société à gauche de la réception. Il s'y trouve maintenant un aperçu de l'histoire militaire de Bury, histoire qui fera l'objet d'une conférence à venir et qui sera ouverte au public. Vous pouvez également consulter à la bibliothèque la revue RPAQ (Réseau du patrimoine anglophone du Québec) ou QAHN (Quebec Anglophone Heritage Network), numéro d'hiver, qui contient de nombreux articles d'intérêt.

N'oubliez pas de chercher dans votre grenier ou dans votre sous-sol des documents patrimoniaux ou des objets qui pourraient être conservés à la Société.

Veuillez prendre le temps de renouveler votre adhésion ou de vous joindre à la Société. Nous sommes tous des bénévoles et recherchons de l'encouragement et du soutien de votre part, ainsi que de nos amis et de notre famille ici à Bury!

Appelez-moi au 819-872-3400 si vous avez des questions ou si vous souhaitez commander des livrets souvenirs. Vous entendrez à nouveau parler de nous au printemps!

Contact : Bury1803@gmail.com
Facebook : <https://www.facebook.com/buryhistoricalandheritagesociety/>



La Société d'histoire
et du patrimoine de Bury
Bury Historical and
Heritage Society

News from the Bury Historical and Heritage Society

In lieu of the AGA, until restrictions are lifted, we have sent out membership and financial information for all members. Included are tax receipts that certain members may be entitled to, and a financial statement as well. Members will also receive their personal copy of the Society's Yearbook 2002-2020, along with a BHHS monogram pen, which are significant expenses for us, but it is an effort to provide members with a tangible return on their investment.

At the library, you might have noticed a mini-museum from the Society to the left of the front desk – the display has just changed to a small preview of Bury's Military History, an upcoming Conference which will be open to the public. Also at the library is our winter issue of the QAHN journal (Québec Anglophone Heritage Network) or RPAQ (Réseau du patrimoine anglophone du Québec) with numerous articles of interest. Do not forget to look in your attic or basement for heritage documents or items that could be preserved by the Society.

Please take the time to renew your membership or to join the Society. We are all volunteers and are looking for encouragement and support from you, our friends and family here in Bury! Call me at 819-872-3400 if you have questions or would like to order souvenir booklets. You will hear from us again in the Spring! Ed Pedersen, Secretary

Visitez la site-web de la SHPB/BHHS
<https://societedhistoireetdupatrimoinedebury.ca>
<https://buryhistoricalandheritagesociety.ca/>



Cotisation ou renouvellement à la SHPB/BHHS Membership or Renewal:



Nom/Name: _____ Adresse/Address: _____

Téléphone: _____ Courriel/Email: _____

Adhésion ou renouvellement
Membership or Renewal (10 \$): _____ \$ Don/Donation: _____ \$ Don/Donation à/to Centre Canterbury: _____ \$

Total : _____ \$ (au nom de/cheque payable to SHPB/BHHS) Adresse/Address: **563 rue Main, Bury, QC J0B 1J0.**



Les anniversaires en mars, avril et mai Birthdays in March, April and May

Mars / March

- 16 Kayla Bolduc
Paige Matheson
17 Pat Statton
Nathan Taillon
18 Jason Daigle-Coates
Kathleen Lapointe
Anthony Loiselle
19 Luc Bilodeau
Robert Grey
Sylvianne L'Heureux
22 Désirée Quinn
23 Athina Forget
Diane Gauthier
25 Jean-Yves Côté
Valérie Sanders
30 Betty Dougherty

Avril / April

- 1 François Jacques
Joanne Chapman
2 Mitchel Charron
4 Alexandre Blais
Ghyslaine Poirier Brochu
Shelley Chapman
Jessy Paré
5 Elijah Vallée
6 Fernande Gauthier
8 Adrien Girard
Gisèle Pelletier
11 Janet Dougherty
12 Kevin Vachon
14 Jaya Vallée
15 Doreen Lloyd
20 Sasha Taillon
22 Millie Bishop
Isobel Laroche
24 Olivia Sylvester
Maggalie Vachon
25 Caleb Goddard
Aedhan Lafond
Diane Tremblay
29 Mike Goddard
30 Walter Dougherty
Roch Lapointe



Mai / May

- 1 Caitlin Goddard
Jean Vallée
2 Leland Bennett
David Cosman
3 Wanda Parsons
Linda Sylvester
4 Julia Garcia
6 John Lowe
Jacques Thériège
8 Dwayne Harrison
9 Félix Bergeron
Charlotte Bergeron
Gilles Fortin
David Gagnon
Luc Vachon
10 Shirley Quinn
13 Pauline Gagné
Shawn Lowe
14 Mike Goodin
Makayla Grapes
Mathieu Paré

IGA Couture

East Angus

150 Angus sud #10 East Angus (QC) J0b 1R0

Prop. René Couture, Prop. **819-832-2449**

Service personnalisé Personalized service

Heures d'ouverture : Business hours :
8 h à 21 h 8:00 a.m. to 9:00 p.m.
7 jours/semaine 7 days a week

Variété de fromages Variety of cheeses
Gril à raclette disponible Raclette grill available
Service de buffet froid Cold buffet service



Visitez IGA.net



Société des alcools
du Québec

Café p'Orchidée

Pour informations:
Isabelle ou Mario
97 Rue Bibeau, Cookshire-Eaton,
QC J0B 1M0
873 825-7110

Sandwich - Panini
Pizza fine - Salades
Desserts - Pâtisseries

Mets pour emporter
Boîtes à lunch
Cafés gourmands

Atelier
VIRAGE inc.

**Construction/rénovation
en tous genres**

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

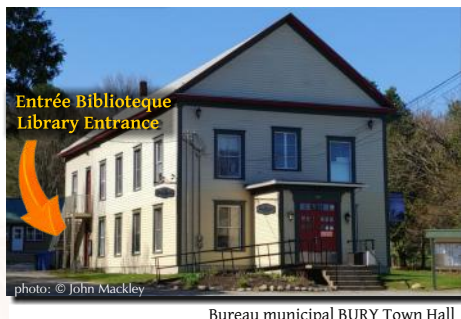
• Rajout
• Deuxième étage
• Bâtiment agricole
• Garage

R.B.O. #8342-2895-25

Des nouvelles de la bibliothèque

Heure du conte en ligne

Jusqu'au 17 mars, les enfants peuvent visionner une heure du conte bien spéciale animée par monsieur Guillaume et son fidèle acolyte, Gros-Ragoût. Ils pourront entendre l'histoire des Trois petits cochons. Ce conte d'une dizaine de minutes fera rire et rêver les enfants de 3 à 8 ans. Pas d'horaire, pas d'inscription, pas de limite de visionnements et c'est bien entendu GRATUIT! Voici le lien pour y accéder : <https://www.youtube.com/watch?v=2-uqg9U5HYc>



Bureau municipal BURY Town Hall

Club de lecture d'été TD virtuel

Nous vous rappelons que le Club de lecture d'été TD, gratuit et bilingue, est destiné aux enfants de tout âge, quels que soient leurs goûts et leurs aptitudes. Il leur permet de vivre les plaisirs de la lecture et des livres.

Qu'est-ce qui rend le Club si spécial? Cet été, les enfants pourront lire des livres électroniques, voter au duel des livres, écrire des critiques, répondre à des questions quiz, écrire des histoires, lire et écrire des blagues et encore plus.

La création d'un carnet virtuel pour les enfants se fait au www.clubdelecturetd.ca à compter du 13 juin. Que de nombreuses heures de plaisir en perspective!

Ateliers AlphaNumérique ouverts à tous

Cet organisme offre des ateliers en français concernant la littératie numérique. Voici quelques exemples des formations offertes :

17 mars, 19 heures : Cliquer ou ne pas cliquer.
24 mars, 19 heures : Sécurité en ligne.

D'autres formations sont prévues pour le mois d'avril. Nous vous invitons à consulter leur site pour plus d'information à l'adresse suivante : <https://alphanumerique.ca/espace-public/>

News from the library

Story time online

Until March 17, children can watch a very special story hour hosted by Mr. Guillaume and his faithful sidekick, Gros-Ragout. They will be able to hear the story (in French) of the Three Little Pigs. This ten-minute tale will make children from 3 to 8 years old laugh and dream. No schedule, no registration, no viewing limit and of course it's FREE! Here is the link to access it: <https://www.youtube.com/watch?v=2-uqg9U5HYc>

Virtual TD Summer Reading Club

We remind you that the free, bilingual TD Summer Reading Club is for children of all ages, tastes and abilities. It allows them to experience the pleasures of reading and books.

What makes the Club so special? This summer, kids will be able to read eBooks, vote in the Book Duel, write reviews, answer quiz questions, write stories, read and write jokes and more.

The creation of a virtual notebook for children is done at www.tdsummerreadingclub.ca as of June 13. What many hours of pleasure to look forward to!

AlphaNumérique workshops are open to all

This organization offers workshops in French on digital literacy. Here are some examples of the training offered:

March 17, 7 p.m.: To click or not to click.
March 24, 7 p.m.: Online security.

Further training is planned for April. We invite you to visit their site for more information at the following address: <https://alphanumerique.ca/espace-public>

Below you will find references for some training courses in English:

<https://spotfakenews.ca/>
<https://mediasmarts.ca/>
<https://www.digitallearn.org/>

Ateliers offerts par le Réseau BIBLIO Estrie

Le Réseau offre maintenant des ateliers ouverts à tous sur Zoom!

Le prochain atelier qui aura lieu le 29 mars, à 9 heures, explorera ses ressources numériques. Pour vous inscrire envoyez un courriel à cacote@reseaubiblioestrie.qc.ca ou téléphonez au 819-565-9744, poste 105. Vous devrez fournir un nom complet et une adresse courriel pour recevoir le lien Zoom.

D'autres ateliers seront accessibles en avril prochain. L'information à ce sujet vous parviendra ultérieurement. Elle sera affichée sur le site Web de la municipalité et au babillard extérieur de la bibliothèque.

Workshops offered by the Réseau BIBLIO Estrie

The Network now offers workshops open to all on Zoom!

The next workshop, which will take place on March 29 at 9 a.m., will explore its digital resources. To register, send an email to cacote@reseaubiblioestrie.qc.ca or call 819-565-9744, extension 105. You will need to provide a full name and email address to receive the Zoom link.

Further workshops will be available next April. Information on this will be sent to you later. It will be posted on the municipality's website and on the bulletin board outside the library.



Avec plus d'un milliard \$ d'investissement, sept ententes signées et déjà trois vaccins approuvés par **Santé Canada**, notre plan d'approvisionnement en vaccins se réalise :

- Plus de deux millions de vaccins distribués à ce jour;
- Plus de 6 millions de doses d'ici la fin mars;
- Plus de 20 millions de doses d'ici la fin juin;

Tous les **Canadiens** qui le souhaitent seront vaccinés d'ici la fin septembre.

175, rue Queen, # 204
Sherbrooke (Québec) J1M 1K1
marie-claude.bibeau@parl.gc.ca



819 347-2598
marieclauddebibeau.libparl.ca
f t i mclaudebibeau



Achat et vente de bois antique

BALDWIN
RÉCUPÉRATION
(BOIS DE GRANGE ET D'VIEILLE MAISON)

Marie-Claude Vézina
Propriétaire
555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
Téléphone: 819-872-3897

SUR RENDEZ-VOUS

baldwinrecuperation@yahoo.ca
Sur Facebook



Black Cat Books Janice LaDuke
libraires - booksellers
168 E. Queen
Lennoxville (Sherbrooke)
J1M 1J9 819-346-1786

Visit us on Facebook!
blackcat@netrevolution.com

mardi/Tuesday 10-5
mercredi/Wednesday 10-5
jeudi/Thursday 10-5
vendredi/Friday 10-5
samedi/Saturday 10-2
d/S 1/M fermé



Plus de 25 ans
d'expérience

Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046



Rêver le printemps



Cette année, par le biais de cette chronique, je vais essayer de partager avec vous ma passion de l'horticulture, de vous parler de mes coups de cœur et de vous expliquer ma philosophie de jardinière paresseuse.

Donc, me direz-vous, que faire quand il y a encore 3 pieds de neige et qu'il reste encore quelques semaines avant que le printemps montre le bout de son nez?

Premièrement, on peut préparer le jardin. Fouiller dans les catalogues de graines et de pépinière sur papier ou par internet; cela peut procurer des heures de plaisir, mais il ne faut pas tarder pour commander. Pour le jardin de légumes, on table sur quelques valeurs sûres, mais on essaie des nouveautés. Pour le jardin ornemental, cela dépend de vos goûts, de vos projets.

Deuxièmement, on peut le rêver, en fonction de nos objectifs : repenser ou ajouter une plate-bande, ajouter des arbres pour l'ombre ou la production de fruits, ajouter des arbustes pour nourrir les oiseaux ou pour la production de petits fruits, produire des aliments sains et frais, attirer les papillons et les colibris, etc. Allez donc faire un tour à votre librairie favorite et vous trouverez les livres qui répondront à vos questions et nourriront vos projets.

J'aime beaucoup ceux du jardiner paresseux, Larry Hodgson, qui est une source inépuisable de conseils avisés pour notre climat québécois.

...suite à la page 17

Dreaming of Spring

This year, through this column, I am going to try to share my passion for horticulture, tell you about my favorites and explain my philosophy as a lazy gardener.

So, you ask, what can one do when there are still three feet of snow and there are still a few weeks left before spring appears?

First, you can plan the garden. Rummaging through seed and nursery catalogs on paper or on the internet can provide hours of fun, and you don't have to wait to order. For the vegetable garden, look for old favorites, but also try some new things. For the ornamental garden, it all depends on your tastes, your projects.

Second, you can visualize it, fix your objectives: Rethink or add a flower bed, add trees for shade or fruit production, add shrubs to feed birds or for berry production, produce, healthy and fresh food, attract butterflies and hummingbirds, etc. Take a look in your favorite bookstore and you will find books that will answer your questions and feed your projects.

I really like those of the lazy gardener, Larry Hodgson, who is an inexhaustible source of sound advice for our Quebec climate.



...continued on page 17

...suite de la page 16

Troisièmement, pour vous donner des idées, vous pouvez vous abonner à une société horticole, comme celle de Sherbrooke, ou vous promener sur les sites de jardinage généralistes ou spécialisés. Aussi, bien sûr, si vous commencez à planifier vos sorties et vacances, pourquoi ne pas programmer une visite dans un des jardins privés ou publics, un peu partout au Québec.

<http://associationdesjardinsduquebec.com/>

D'ailleurs, il n'y a pas besoin d'aller bien loin, puisque tout près d'ici les jardins vivaces de Fernand au 480, route 112 à East Angus sont de toute beauté

www.jardinsvivacesdefernand.com

Un seul conseil : patientez avant de travailler votre terre s'il y a encore présence de neige sur votre terrain ou sur les terrains avoisinants; s'il y a accumulation d'eau en surface du sol; si vous marchez sur votre terrain et que vous sentez que le sol bouge. Sinon vous risquez de compacter le sol, ce qui va l'empêcher de respirer, d'être meuble et d'accueillir des organismes et micro-organismes.

Préservez également des tas de feuilles mortes ou débris végétaux ou cachez-les sous des arbres. Des larves de papillons et insectes utiles y sont en dormance, laissez-leur le temps de se réveiller!

Je sais, on a tous hâte de se faire aller dans notre jardin, mais chose certaine, nous sommes plus près du but que jamais! Alors, patientez un peu encore et rêvez votre printemps!




CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING

...continued from page 16



And third, to give you ideas, you can subscribe to a horticultural society, like the one in Sherbrooke, or browse general or specialized gardening sites. Also, of course, if you are starting to plan your outings and vacations, why not schedule a visit to one of the private or public gardens found all over Quebec.

<http://associationdesjardinsduquebec.com/>

You don't have to go very far, Fernand's perennial garden at 480, route 112 in East Angus is absolutely beautiful.

www.jardinsvivacesdefernand.com

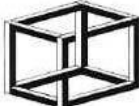
Two pieces of advice: be patient before working your land. If there is still snow on your land or on neighboring land; if there is an accumulation of water on the surface of the soil; if you are walking and you feel the ground moving, wait. If you don't, you risk compacting the soil, which will prevent it from breathing, from being loose enough to receive organisms and microorganisms.

And second, keep piles of dead leaves or plant debris or hide them under trees. Butterfly larvae and useful insects are dormant there, so give them time to wake up!

I know, you can't wait to get out there in the garden. Just keep in mind that we're getting closer all the time! Wait a little longer and dream of spring!

- Martine Staehler

Translated by Sue Renaud

	Atelier VIRAGE inc.	François Lessard 819 578-4992
	ENTREPRENEUR GÉNÉRAL	
Construction/rénovation en tous genres		• Rajout • Deuxième étage • Bâtiment agricole • Garage
		31283322

Almanach du cultivateur

14-21 mars : Averses, temps doux

21-31 mars : Averses de pluie et de neige, températures de saison

1-8 avril : Ensoleillé, température fraîche

9-15 avril : Averses, temps doux

16-17 avril : Averses, puis ensoleillé et frais

18-22 avril : Averses de pluie et de neige, temps plus froid

23-30 avril : Averses, temps frais

1-11 avril : Quelques averses, puis temps plus chaud

12-17 avril : Orages, temps frais

Farmer's Almanac

March 14 - 21 Showers, mild

21 - 31 Rain and snow showers, seasonable

April 1 - 8 Sunny, cool

9 - 15 Showers, warm

16 - 17 Showers, then sunny and cool

18 - 22 Rain and snow showers, chilly

23 - 30 Showers, cool

May 1 - 11 A few showers, then turning warm

12 - 17 Thunderstorms, cool



The UNITED EATON VALLEY
PASTORAL MINISTRY
The United Church of Canada
All are welcome

Reverend Tami Spires

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire, East Angus,
East Clifton, Gould, Island Brook, Sawyerville, Scotstown.

Sunday services have been cancelled in
Cookshire, Sawyerville, and Bishopton
during this time of social distancing.

Please note that **Pastoral Care**
will be ongoing and do not hesitate to contact
Reverend Tami Spires should you have need.

Cell at 819-452-3685 email: spiresta@hotmail.ca

Office at 819-889-2838 (please leave a message).

Home Worship Services are currently being
distributed weekly via Canada Post and email.
Also, on Fridays, by 2 pm, copies of the service
and announcements will be placed at the
back (ramp) door of Cookshire Trinity United
and in the back porch of
Sawyerville United Church.

GALERIE D'ART COOKSHIRE-EATON

125 Principale ouest, Cookshire

BONJOUR BONJOUR
BIENVENUE CHEZ MIMI

Services de garde

En opération depuis 1999

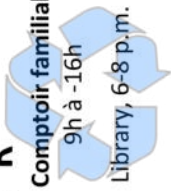
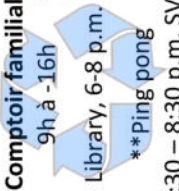
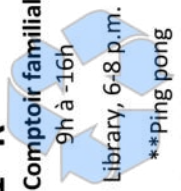
Temps plein ou partiel
Anglais / Français
Plusieurs activités pendant l'année

Places disponibles

Pour plus d'information communiquez avec
Micheline Brochu
850, route 108, Bury, Qc J0B 1J0
819-872-3292



Mars / March 2021

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
	1 Conseil municipal Town council Session fermée Closed session Library 2-4 p.m.	2 Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	3 R Comptoir familial 9h à -16h Library, 6-8 p.m. 	4 R 	5	6 Bibliothèque, 10 h à 12 h
7	8 Bibliothèque 14 h à 16 h **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	9 Comptoir familial 9h à -16h	10 O/G Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH 	11 O/G 	12	13 Library, 10 a.m. - noon
14	15 Library 2-4 p.m. **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	16 Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	17 R Comptoir familial 9h à -16h Library, 6-8 p.m. **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH 	18 R  Jour du St-Patrice St. Patrick's Day	19	20 Bibliothèque 10 h à 12 h
21	22 Bibliothèque 14 h à 16 h **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	23 Comptoir familial 9h à -16h	24 O/G Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH 	25 O/G 	26	27 Library, 10 a.m. - noon
28	29 Library 2-4 p.m. **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	30 Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	31 R Comptoir familial 9h à -16h Library, 6-8 p.m. **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH 	O/G : Ordures domestiques / Regular garbage Recycling CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre UCC : United Cultural Centre / Centre culturel uni PMS : Pope Memorial School (CLC)..... BCC Brookbury Community Centre / Centre communautaire de Brookbury SVH : Salle Victoria Hall (2 ^e étage, Hôtel de ville) R : Récupération /		

Avril / April 2021

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
	ECOCENTRE Lundi au samedi / Monday to Saturday 8 h 30 à 16 h 30 OUVERTURE LE 5 AVRIL / OPENS APRIL 5					
4	5 Services municipaux Bibliothèque FERMÉS Municipal services Library CLOSED	6 Conseil municipal Town council Session fermée Closed session Comptoir familial 9h à -16h	7 O/G Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	8 O/G 	9 	10 Library, 10 a.m. – noon
11	12 Library 2-4 p.m. **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	13 Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	14 R Comptoir familial 9h à -16h Library, 6-8 p.m. **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	15 R 	16 	17 Bibliothèque 10 h à 12 h
18	19 Bibliothèque 14 h à 16 h **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	20 Comptoir familial 9h à -16h	21 O/G Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	22 O/G 	23 	24 Library, 10 a.m. – noon
25	26 Library 2-4 p.m. **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	27 Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	28 R Comptoir familial 9h à -16h Library, 6-8 p.m. **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	29 R 	30 	

O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling C : Compostage / Compost
 CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre UCC : United Cultural Centre / Centre culturel uni PMS : Pope Memorial School (CLC)....BCC Brookbury
 Community Centre / Centre communautaire de Brookbury SVH : Salle Victoria Hall (2^e étage, Hôtel de ville)



(Retirer ici pour l'accrocher au mur)

(Remove here to hang on wall)

Mai / May 2021

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
						1 Bibliothèque, 10 h à 12 h
2	3 C Conseil municipal Town council Session fermée Closed session Bibliothèque, 14 h à 16 h **Ping pong	4 C Comptoir familial 9 h à -16h COMPOST	5 O/G Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h **Ping pong 6:30 - 8:30 p.m. SVH	6 O/G 	7	8 Library, 10 a.m. - noon
9	10 C Library 2-4 p.m. **Ping pong 6:30 - 8:30 p.m. SVH COMPOST	11 C R Plastique de ferme COMPOST Farm plastic Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m.	12 R Comptoir familial 9 h à -16h Library, 6-8 p.m. **Ping pong 6:30 - 8:30 p.m. SVH	13 R 	14	15 Bibliothèque 10 h à 12 h
16	17 C GROS RÉBUTS BIG GARBAGE Bibliothèque, 14 h à 16 h **Ping pong 6:30 - 8:30 p.m. SVH	18 C GROS RÉBUTS BIG GARBAGE Comptoir familial 9 h à -16h.	19 O/G Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h **Ping pong 6:30 - 8:30 p.m. SVH	20 O/G 	21 ECOCENTRE MOBIL MOBILE ECOCENTRE	22 Library, 10 a.m. - noon
23	24 Services municipaux Bibliothèque FERMÉS Municipal services Library CLOSED	25 C Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m. COMPOST	26 C Comptoir familial 9 h à -16h Library, 6-8 p.m. COMPOST **Ping pong 6:30 - 8:30 p.m. SVH	27 R 	28 R 	29 Bibliothèque, 10 h à 12 h
30	31 C Bibliothèque 14 h à 16 h **Ping pong 6:30 - 8:30 p.m. SVH					

O/G : Ordures domestiques / Regular garbage
CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre
UCC : United Cultural Centre / Centre culturel uni
SVH : Salle Victoria Hall (2^e étage, Hôtel de ville)

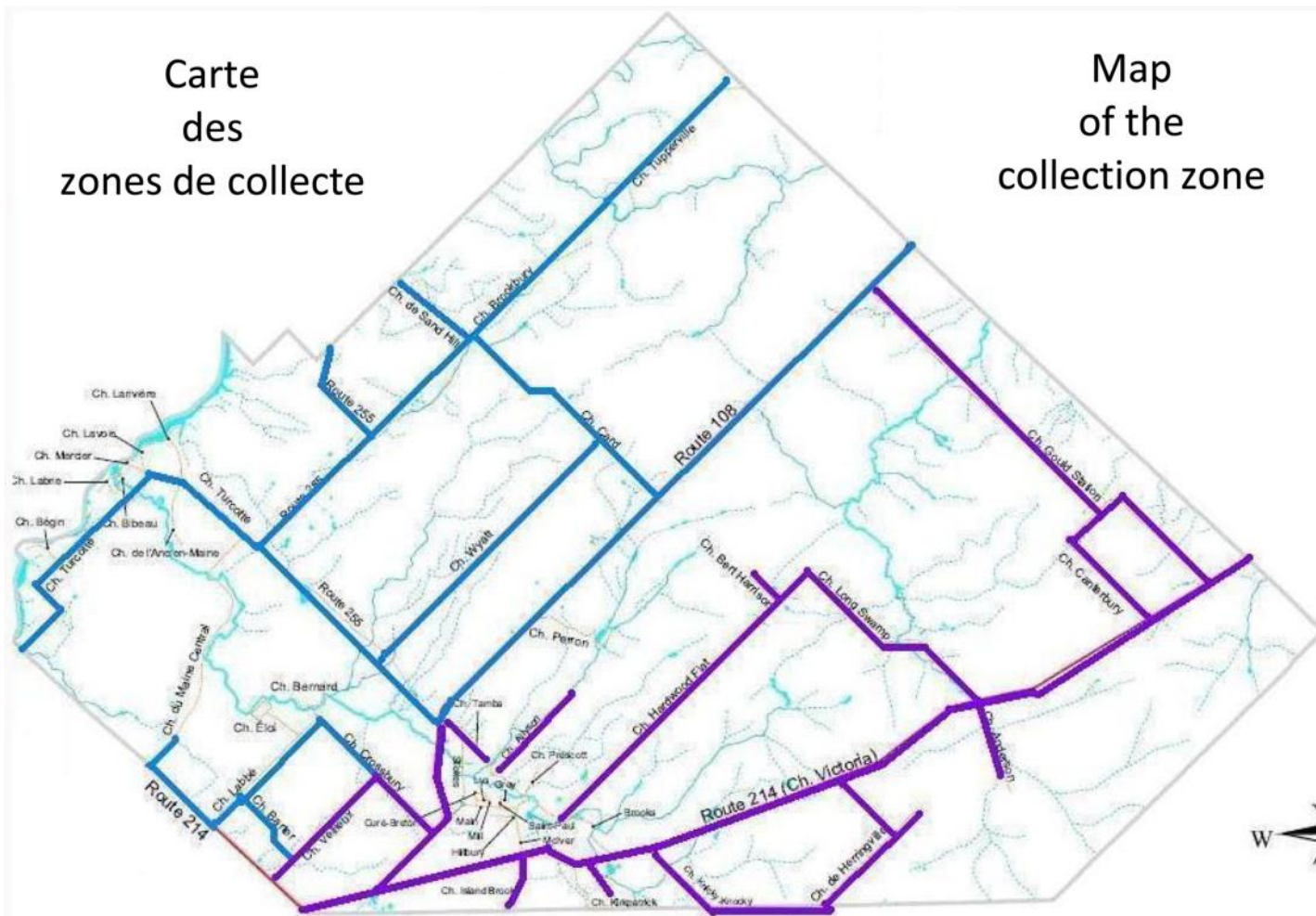


*** Remarque: En raison de Covid-19, certaines activités peuvent être annulées ou reportées. Veuillez appeler à l'avance.**

****Note: Due to Covid-19, certain activities may be cancelled or postponed. Please call ahead.**

Carte des zones de collecte

Map of the collection zone



Ordures/Garbage



Zone  Mercredi / Wednesday

Zone  Jeudi / Thursday

Recyclage/Recycling



Zone  Mercredi / Wednesday

Zone  Jeudi / Thursday

Compost



Zone  Lundi / Monday

Zone  Mardi / Tuesday

SCIES à chaîne
CLAUDE CARIER

819 875-3847 | 1 800 909-3847
45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) J0B 1M0
www.scie-carrier.com

PRONATURE
Cookshire

LÀ

POUR VOS BESOINS EN ASSURANCE

1 877 799-8844

PROMUTUEL
ASSURANCE

promutuelassurance.ca

Atelier VIRAGE inc. **François Lessard**
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Construction/rénovation en tous genres

- ♦ Rajout
- ♦ Deuxième étage
- ♦ Bâtiment agricole
- ♦ Garage

3126352

DAVID FRAZER
COURTIER IMMOBILIER / REAL ESTATE BROKER

819-574-3177
1-877-774-3177



819-875-5455

Gilles Denis,
propriétaire

Ouvert Lundi au vendredi

De 8 h 00 à 21 h 00

Samedi et dimanche

De 8 h 00 à 20 h 00

Open Monday - Friday

8:00a.m.-9:00p.m.

Saturday & Sunday

8:00a.m.-8:00p.m.

SAQ

AGENCE

WiFi disponible
WiFi available

Bâtiment LEED

Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!

Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!



Cette activité a été rendue
possible grâce au soutien financier de:

Une aide bienveillante

Vous aidez un aîné qui vous est cher ?

Se pourrait-il que nos paroles soient parfois blessantes ?

Et si on osait s'en parler !

Venez assister à nos mises en scènes jouées par des
membres de différentes communautés culturelles.

Mercredi 10 mars de 13h30 à 14h30

Évènement gratuit en ligne sur zoom

L'APPU POUR LES
PROCHES AIDANTS
D'AÎNÉS
ESTRIE



Quels types de vaccins contre la COVID-19 sont étudiés ?

Trois types de vaccins font l'objet d'études à l'heure actuelle.

- 1 Vaccins à ARN :** Ces vaccins contiennent une partie d'ARN du virus qui possède le mode d'emploi pour fabriquer la protéine S située à la surface du virus. Une fois l'ARN messager à l'intérieur de nos cellules, celles-ci fabriquent des protéines semblables à celles qui se trouvent à la surface du virus grâce au mode d'emploi fourni par l'ARN messager. Notre système immunitaire reconnaît que cette protéine est étrangère et produit des anticorps pour se défendre contre elle. Le fragment d'ARN est rapidement détruit par les cellules. Il n'y a aucun risque que cet ARN modifie nos gènes.
- 2 Vaccins à vecteurs viraux :** Ils contiennent une version affaiblie d'un virus inoffensif pour l'humain dans lequel une partie de la recette du virus de la COVID-19 a été introduite. Une fois dans le corps, le vaccin entre dans nos cellules et lui donne des instructions pour fabriquer la protéine S. Notre système immunitaire reconnaît que cette protéine est étrangère et produit des anticorps pour se défendre contre elle.
- 3 Vaccins à base de protéines :** Ils contiennent des fragments non infectieux de protéines qui imitent l'enveloppe du virus. Notre système immunitaire reconnaît que cette protéine est étrangère et produit des anticorps pour se défendre contre elle.

Le vaccin à ARN messager peut-il modifier notre code génétique ?

Non. L'ARN messager n'entre pas dans le noyau de la cellule et n'a aucun contact avec l'ADN qui y est contenu. Il ne peut donc y apporter aucun changement.

Comment le vaccin agit-il ?

Lorsqu'une personne reçoit un vaccin contre le virus qui cause la COVID-19, son corps prépare sa défense contre ce virus. Une réaction immunitaire se produit, ce qui permet de neutraliser le virus en produisant des anticorps et en activant d'autres cellules de défense. La vaccination est une façon naturelle de préparer notre corps à se défendre contre les microbes qu'il pourrait rencontrer.

La plupart des vaccins en développement contre la COVID-19 favorisent la production d'anticorps pour bloquer la protéine S, la protéine qui permet au virus d'infecter le corps humain. En bloquant la protéine S, le vaccin empêche le virus d'entrer dans les cellules humaines et de les infecter.

Le virus qui cause la COVID-19 est composé d'un brin de matériel génétique, l'ARN (acide ribonucléique), entouré d'une enveloppe. À la surface du virus, on trouve des protéines, dont la protéine S (spicule) qui lui donne sa forme en couronne, d'où son nom, coronavirus.

Quels sont les effets secondaires du vaccin contre la COVID-19 ?

Des symptômes peuvent apparaître à la suite de la vaccination, par exemple une rougeur ou de la douleur à l'endroit de l'injection, de la fatigue, de la fièvre et des frissons. Moins fréquentes chez les personnes âgées de plus de 55 ans, ces réactions sont généralement bénignes et de courte durée.

À ce jour, aucun effet indésirable grave n'a été identifié avec les vaccins à base d'ARN. D'autres problèmes, qui n'ont aucun lien avec le vaccin, peuvent survenir par hasard (ex. : un rhume ou une gastro).

Le vaccin ne peut pas causer la COVID-19, car il ne contient pas le virus SRAS-CoV-2, responsable de la maladie. Par contre, une personne qui a été en contact avec le virus durant les jours précédant la vaccination ou dans les 14 jours suivant la vaccination pourrait quand même développer des symptômes et contracter la COVID-19.

Il est important de continuer d'appliquer les mesures sanitaires jusqu'à ce qu'une majorité de la population ait été vaccinée.

Pourquoi a-t-il fallu 40 ans pour développer un vaccin contre la grippe, et seulement 9 mois pour en fabriquer un contre la COVID-19 ?

Les efforts déployés par le passé, notamment lors de l'épidémie de SRAS en 2003, ont permis de faire avancer la recherche sur les vaccins contre les coronavirus et d'accélérer la lutte contre la COVID-19.

Actuellement, près d'une cinquantaine de vaccins contre la COVID-19 font l'objet d'essais cliniques partout dans le monde — fruit d'une collaboration scientifique sans précédent. Pour favoriser le développement rapide des vaccins dans le respect des exigences réglementaires, des ressources humaines et financières considérables ont été investies.

Les autorités de santé publique et réglementaires de plusieurs pays, dont le Canada, travaillent activement pour s'assurer qu'un plus grand nombre de vaccins sécuritaires et efficaces contre la COVID-19 soient disponibles le plus rapidement possible.

Pourquoi faut-il deux doses de vaccin ?

La deuxième dose sert surtout à assurer une protection à long terme. Dans le contexte actuel de propagation très élevée de la COVID-19, l'administration de la deuxième dose peut être reportée afin de permettre à plus de gens d'être vaccinés.

Québec.ca/vaccinCOVID

1 877 644-4545

Québec

On a tous de bonnes questions sur la vaccination



Les raisons de se faire vacciner sont nombreuses. On le fait entre autres pour se protéger des complications et des risques liés à plusieurs maladies infectieuses, mais aussi pour empêcher la réapparition de ces maladies évitables par la vaccination.

La campagne de vaccination contre la COVID-19 en cours vise à prévenir les complications graves et les décès liés à la COVID-19. Par la vaccination, on cherche à protéger notre système de santé et à permettre un retour à une vie plus normale.

Quand la vaccination a-t-elle commencé ?

La vaccination contre la COVID-19 a débuté au Québec dès la réception des premières doses en décembre 2020. Puisque la disponibilité des vaccins est restreinte, certains groupes plus à risque de développer des complications liées à la COVID-19 sont vaccinés en priorité. À mesure que les vaccins seront disponibles au Canada, la vaccination sera élargie à d'autres groupes.

Ordre de priorité des groupes à vacciner

- 1 Les personnes vulnérables et en grande perte d'autonomie qui résident dans les centres d'hébergement et de soins de longue durée (CHSLD) ou dans les ressources intermédiaires et de type familial (RI-RTF).
- 2 Les travailleurs du réseau de la santé et des services sociaux en contact avec des usagers.
- 3 Les personnes autonomes ou en perte d'autonomie qui vivent en résidence privée pour aînés (RPA) ou dans certains milieux fermés hébergeant des personnes âgées.
- 4 Les communautés isolées et éloignées.
- 5 Les personnes âgées de 80 ans ou plus.
- 6 Les personnes âgées de 70 à 79 ans.
- 7 Les personnes âgées de 60 à 69 ans.
- 8 Les personnes adultes de moins de 60 ans qui ont une maladie chronique ou un problème de santé augmentant le risque de complications de la COVID-19.
- 9 Les adultes de moins de 60 ans sans maladie chronique ni problème de santé augmentant le risque de complications, mais qui assurent des services essentiels et qui sont en contact avec des usagers.
- 10 Le reste de la population de 16 ans et plus.

Quelle est la stratégie d'approvisionnement des vaccins ?

Le gouvernement du Canada a signé des accords d'achats anticipés pour sept vaccins prometteurs contre la COVID-19 auprès des compagnies suivantes : AstraZeneca, Johnson & Johnson, Medicago, Moderna, Novavax, Pfizer et Sanofi Pasteur/GlaxoSmithKline. Ces achats sont conditionnels à l'autorisation des vaccins par Santé Canada.

À ce jour, les vaccins des compagnies Pfizer et Moderna ont obtenu l'autorisation d'être distribués au Canada. Des vaccins de plus d'une compagnie seront utilisés afin d'accélérer la vaccination contre la COVID-19.



What types of COVID-19 vaccines are being studied?

There are three types of vaccine currently being studied.

- 1 mRNA vaccines:** These vaccines contain part of the RNA of the virus which has the ability to make the S protein located on the surface of the virus. Once the RNA messenger is inside our cells, they make proteins similar to those on the surface of the virus using the instructions provided by the RNA messenger. Our immune system recognizes that this protein is foreign and produces antibodies to defend itself against it. The RNA fragment is quickly destroyed by cells. There is no risk that this RNA will alter our genes.
- 2 Viral vector vaccines:** These contain a weakened version of a virus that is harmless to humans. Once in the body, the vaccine enters our cells and gives them instructions to make protein S. Our immune system recognizes that this protein is foreign and produces antibodies to defend itself against it. Once in the body, the vaccine enters our cells and gives them instructions to make protein S. Our immune system recognizes that this protein is foreign and produces antibodies to defend itself against it.
- 3 Protein subunit vaccines:** These contain non-infectious fragments of proteins that mimic the envelope of the virus. Our immune system recognizes that this protein is foreign and produces antibodies to defend itself against it.

Will an mRNA vaccine alter our genetic code?

No. Messenger RNA does not enter the cell's nucleus or come into contact with the nucleic DNA. As such, it cannot alter our DNA in any way.

How do COVID-19 vaccines work?

When someone receives the vaccine against the virus that causes COVID-19, their body starts to defend itself against the virus. An immune reaction occurs which neutralizes the virus producing antibodies and activating defense cells.

Most COVID-19 vaccines in development prompt the production of antibodies to block protein S; the protein that allows the virus to infect the human body. This prevents the virus from entering and infecting human cells.

The virus that causes COVID-19 is composed of strands of ribonucleic acid (RNA) genetic material surrounded by a crown-like envelope with proteins that include the S (spike) protein, hence the name "coronavirus."



What side effects can be expected from injection with the COVID-19 vaccine?

Some minor side effects may occur, such as redness or pain at the injection site and fatigue, fever or chills. These symptoms are less common among vaccine recipients over the age of 55, are usually benign and do not last long.

As of now there are no known serious side effects from mRNA vaccines. While other random problems may arise, such as a cold or gastroenteritis, they are not related to the vaccine per se.

Because the vaccine does not contain the SARS-CoV-2 virus, it is not capable of causing COVID-19. However, people who come into contact with the virus in the days leading up to their vaccination or within 14 days of receiving the vaccination could still develop symptoms and get the COVID-19 disease.

As such, following health measures remains important until such time as a majority of the population has been vaccinated.

Why did it take 40 years to develop a flu vaccine but only nine months for one against COVID-19?

Past efforts, particularly during the SARS epidemic in 2003, advanced coronavirus vaccine research and accelerated the fight against COVID-19.

There are currently over 50 COVID-19 vaccines undergoing clinical trials around the world, the result of unprecedented scientific cooperation. Considerable financial and human resources have been invested in the development of vaccines that meet regulatory requirements in such a short span of time.

Public health and regulatory authorities in many countries, including Canada, are working hard to ensure that as many safe and effective COVID-19 vaccines as possible become quickly available to their populations.

Why are two vaccine doses required?

The second dose "reminds" the immune system to continue producing antibodies and ensures long-term protection. In current circumstances, where COVID-19 is spreading very fast, administration of the second dose may be delayed somewhat to be able to vaccinate more people with the first dose.

[Québec.ca/COVIDvaccine](https://quebec.ca/COVIDvaccine)

📞 1 877 644-4545

Québec

We all want to know more about COVID-19 vaccination



There are many reasons to get vaccinated, including protecting ourselves from the complications and dangers caused by infectious diseases, but also to stop the return of infectious diseases that are avoidable through vaccination.

The COVID-19 vaccination campaign now underway is aimed at preventing serious complications and death from COVID-19. We also use vaccination as a way of protecting our healthcare system and getting back to a more normal life.

When did the vaccination campaign start?

COVID-19 vaccination in Québec began in December 2020 with the delivery of the first vaccine doses. Because the availability of vaccine is limited, categories of people deemed at higher risk of developing COVID-19 complications have been given priority. As more vaccine becomes available in Canada, the categories of recipients will be extended.

Order of priority of recipients of COVID-19 vaccines

- 1 Vulnerable people and people with a significant loss of autonomy who live in residential and long-term care centres (CHSLDs) or in intermediate and family-type resources (RI-RTFs)
- 2 Workers in the health and social services network who have contact with users
- 3 Autonomous or semi-autonomous people who live in private seniors' homes (RPAs) or in certain closed residential facilities for older adults
- 4 Isolated and remote communities
- 5 People 80 years of age or older
- 6 People 70 to 79 years of age
- 7 People 60 to 69 years of age
- 8 Adults under 60 years of age who have a chronic disease or health problem that increases the risk of complications of COVID-19
- 9 Adults under 60 years of age who do not have a chronic disease or health problem that increases the risk of complications, but who provide essential services and have contact with users
- 10 Everyone else in the general population at least 16 years of age

What supply strategy was used to acquire the vaccines?

The Government of Canada signed advance purchase agreements for seven promising COVID-19 vaccines with the following companies: AstraZeneca, Johnson & Johnson, Medicago, Moderna, Novavax, Pfizer and Sanofi Pasteur/GlaxoSmithKline. The purchases are conditional upon approval of these vaccines by Health Canada.

To date, the Pfizer and Moderna vaccines have been approved for distribution in Canada. Soon, other vaccines from these companies will be used to speed up COVID-19 vaccination.



*Préparation des déclarations d'impôt
par Loisir Sawyerville*

Les Loisir de Sawyerville tiendront des séances de déclarations d'impôt du Canada et du Québec pour les personnes admissibles avec un revenu maximum de 25 000\$ pour une personne, 30 000\$ pour un couple ou monoparental(e) avec un enfant.

Les mercredis 10, 17, 24 et 31 mars de 13 h. à 16 h. ainsi que les 17 et 24 mars de 18 h. à 19 h.

Au sous-sol de l'église catholique à Sawyerville, 4, chemin Randboro, entrée à l'arrière.

VEUILLEZ APPORTER tous vos feuillets, vos formulaires si vous en avez reçu par la poste, vos avis de cotisations de 2019 fédéral et provincial.

Les mesures sanitaires doivent être respectées.

D'autres instructions vous seront données sur place.

Pour info. Danielle 819-889-2614.

**Loisir de Sawyerville Income Tax
Preparation Service**

The bilingual income tax assistance program in Sawyerville for persons with limited income will take place in the basement of the Catholic Church, 4 Randboro road in Sawyerville.

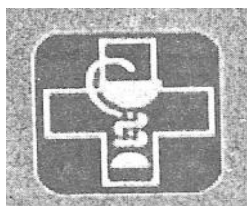
Enter through the back of the church on Wednesdays March 10, 17, 24 and 31, from 1 to 4 p.m. and Wednesday evenings March 17 and 24 from 6 to 7 p.m.

This free service is available for those individuals with an income not exceeding 25 000\$ if single, and a household income not exceeding 30 000\$, if you are a couple or a single parent family.

PLEASE BRING all your forms and papers you have received by mail and your 2019 Federal and Provincial Tax Assessment.

Please respect the sanitary measures guide lines at the door.

For more information:
Danielle 819-889-2614.



**Desruisseaux, Laliberté
Chouinard
Pharmaciens**

**150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343**

**20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344**

**Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 21 h**

**Samedi / Saturday
9 h à 17 h**

**Dimanche / Sunday
9 h à 17 h**



www.groupeproxim.ca

HORAIRE DU SERVICE D'IMPÔT ÉDITION 2021



CONTRIBUTION
volontaire
acceptée

Critères d'admissibilité :

25 000\$: une personne seule + 2000\$ / par personne à charge
30 000\$: un couple + 2000\$ / par personne à charge
1000\$: maximum de frais d'intérêts

Lieu	Date	Heure
Weedon Centre d'action bénévole 209, rue des Érables	12h à 13h & 13h à 16h	
East Angus Maison 268, St-Jacques	10h à 20h	
Cookstown Local des Chénopées 220, rue P...		
La Patrie Hôtel de ville 18, rue Chénier		
Scotstown Bureau municipal 101, Victoria Ouest	9h à 12h & 13h à 16h	

*Vous trouverez
l'horaire et tous les détails
dans le journal du
Haut-St-François
du 3 mars*



Hours of Service - Income Tax 2021

Voluntary contributions accepted

Eligibility Criteria:

\$25,000: a single person + \$2000 / per dependent
 \$30,000: a couple + \$2000 / per dependent
 \$1000: maximum interest income

You will find the hours and details in the Journal le Haut-St-François paper, March 3 edition

Translated by Faith Crichton

Ferme Brookbury Farm

biologique - organic

miel fleurs sauvages - wild flower honey

noix noyers noirs - Black walnuts

oeufs frais - fresh eggs

Karrie Parent 819-349-9672
 Alain Boucher 819-678-0327
 brookbury@gmail.com
 140 rte 255 N, Bury QC

IMPÔTS POUR LES PARTICULIERS

Rapide, efficace, confidentiel.

Cueillette et livraison à domicile.

Réjean Rousseau

Téléphone : 819-345-0990

Courriel : perousseau@hotmail.com



PERSONAL INCOME TAX

Fast, effective, confidential.

Home pick-up and delivery.

Réjean Rousseau

Telephone : 819-345-0990

E-mail : perousseau@hotmail.com

INCOME TAX ASSISTANCE



It's time to start filling in those forms!

Literacy in Action's volunteers can file your taxes for you (covid protocols in place).

To see if you are eligible and to make an appointment, call us **THURSDAYS** between 10-4pm

819-346-7009

incometax.lia@gmail.com

« Ce service est disponible en anglais seulement. »

"This service is only available in English."



Entrepreneur Général Alain Boucher

construction / rénovation
commercial - résidentiel - agricole
patio - toiture - agrandissement etc.

démarche écologique 25 ans d'expérience

819-678-0327

140 rte 255 N Bury, Qc

R.B.Q. 8290-5647-29

APCHQ

Visitez l'un de nos cinq centres de services ou utilisez l'un des nombreux moyens à votre disposition pour réaliser vos transactions financières :

Caisse Desjardins du Haut-Saint-François (East Angus)
Centre de services St-Philémon de Stoke
Centre de services de Weedon
Centre de services Cookshire
Centre de services La Patrie

Pour consulter nos coordonnées et nos heures d'ouverture, visitez le-desjardins.com/caisse-haut-saint-francois.

Nous demeurons à votre écoute pour répondre à vos besoins et vous simplifier la vie.

Do your banking by phone, app or website, or visit one of our 5 service centres:

Caisse Desjardins du Haut-Saint-François (East Angus)
St-Philémon de Stoke Service Centre
Weedon Service Centre
Cookshire Service Centre
La Patrie Service Centre

You can find our contact information and business hours at desjardins.com/caisse-haut-saint-francois.

We're here to make your life easier.

 **Desjardins**
Caisse du Haut-Saint-François

Transport forestier Mario Loiselle

*** BOIS MOU *** BOIS FRANC *** 8 PIEDS + BILLOTS ***



NIR : R593228-1

675, Route 214
Westbury, Qc J0B 1R0

Rés. : 819-832-4413

Cell. : 819-820-5268

madeleinemario@live.com

NO T.P.S. : R833713050
NO T.V.Q. : 1053103142

Recette du mois

Tartine grillée fantaisie à l'avocat

Au cas où vous ne le sauriez pas, la tartine grillée à l'avocat est à la mode. Vous trouvez les avocats dans les épiceries à longueur d'année, mais leur goût est à son meilleur de janvier à mars quand leur contenu en huile est au plus haut (ce qui donne un bon goût de beurre au fruit). Voici quelques-unes de mes façons préférées de servir la tartine grillée à l'avocat pour le petit déjeuner ou le lunch :

Ingrédients :

Une bonne miche de pain frais, plein de grains et moelleux, avec beaucoup de saveur.

Tranchée épaisse
1 gros avocat pelé
2 c. à soupe de jus de citron fraîchement pressé
Gros sel pour le goût
Garnitures optionnelles (voir plus bas)

Préparation :

1. Enlevez le noyau et la peau de l'avocat et jetez-les. Mettez l'avocat dans un petit bol et écrasez-le avec une fourchette jusqu'à ce que ce soit lisse avec quelques grumeaux. Ajoutez le jus de citron, salez, mélangez et mettez de côté.

2. Faites griller votre pain jusqu'à ce qu'il soit doré. Recouvrez-le du mélange à l'avocat.

Mettez-y de la fantaisie :

- Recouvrez votre tartine grillée à l'avocat d'un œuf poché, de fromage de chèvre fraîchement émietté, de cornichon frais, de gros sel et de poivre.

- Recouvrez votre tartine grillée à l'avocat de gravlax de saumon, d'oignons rouges finement tranchés, et de câpres croustillantes. *frir les câpres dans une petite quantité d'huile jusqu'à ce qu'elles soient croustillantes. Étalez sur une serviette en papier pour les faire sécher et saupoudrez de sel.

- Recouvrez votre tartine grillée à l'avocat d'une tranche de pamplemousse, de graines de sésame grillées, de microgermes, et vaporisez un soupçon d'huile.

Recipe of the month

Fancy Avocado Toast

In case you haven't heard, avocado toast is à la mode. You can find avocados in grocery stores all year long, but their flavour is best from January through March when their oil content is higher (which offers a more buttery

flavoured fruit). Here are a few of my favourite ways to serve avocado toast for breakfast or lunch:

Ingredients:

A great loaf of fresh bread, grainy and chewy with lots of flavour. Thickly sliced.

1 Large, ripe avocado
2 TBSP fresh squeezed lemon juice
Coarse salt to taste
Optional toppings (see below)

Method:

1. Remove the pit and skin from the avocado and discard. Place the avocado in to a small bowl and mash it with a fork until the mixture is smooth with a few chunks. Add the lemon juice, season with salt. Stir and set aside.

2. Toast your bread until it's medium brown. Slather your toast with the avocado mixture.

Make it Fancy:

- Top your avocado toast with a soft poached egg, freshly crumbled goat cheese, fresh dill, and coarse salt + pepper.

- Top your avocado toast with salmon gravlax, thinly sliced red onions, and crispy capers. *fry capers in small amount of olive oil until crispy. Set on paper towel to dry and sprinkle with salt.

- Top your avocado toast with sliced grapefruit, toasted sesame seeds, microgreens, and drizzle with olive oil.



CE QUI VA DANS LE BAC BRUN!

- **Résidus alimentaires**

Nourriture (cuite ou crue, fraîche ou avariée, incluant les sauces), viandes, os, poissons, produits laitiers, fruits de mer et coquilles, café (marc et filtre), sachets de thé, pâtisseries et sucreries.

- **Résidus verts**

Feuilles mortes, gazon, résidus de jardin et brindilles de moins de 30 cm de longueur

- **Papiers et cartons souillés**

Boîtes de pizza et autres (non cirées, sans plastique ou broches), papiers-mouchoirs, essuie-tout (sans produits chimiques) et vaisselle en carton

- **Autres matières**

Cendres froides, cheveux et poils, cure-dents en bois, cure-oreilles en carton ou en bois, litière et excréments d'animaux (en vrac, dans des sacs de papier ou sacs de carton)

MATIÈRES REFUSÉES

- **Tout sac de plastique, ou biodégradable**

- Couches et produits d'hygiène féminine, médicaments, poussière, charpies de sècheuses, sacs d'aspirateurs et leur contenu, animaux morts, cartons cirés, cure-oreilles de plastique, soie dentaire, chandelles, verre, plastique, métal, branches, roches, gravier, béton, asphalte, bois traité, teint ou peint, etc.

WHAT GOES IN THE BROWN BIN!

- **Food waste**

Any food (cooked, raw, fresh ou spoiled, including sauces), meats, bones, fish, dairy products, seafood and shells, coffee (marc et filtre), coffee (grounds and filter), tea bags, pastries and sweets.

- **Green waste**

Fallen leaves, grass, yard waste and twigs less than 30 cm in length

- **Soiled paper and cardboard**

Pizza and other boxes (unwaxed, no plastic or pins), facial tissues, paper towels (no chemicals) and cardboard tableware

- **Others**

Cold ashes, hair and bristles, wooden toothpicks, cardboard or wooden earpicks, litter and animal droppings (loose, in paper bags or cardboard bags)

REFUSED MATERIAL

- Any plastic or biodegradable bag

- Diapers and feminine hygiene products, drugs, dust, dryer lint, vacuum cleaner bags and their contents, dead animals, waxed cardboard, plastic earpicks, dental floss, candles, glass, plastic, metal, branches, rocks, gravel, concrete, asphalt, treated, stained or painted wood, etc.

COLLECTE DE PRODUITS ÉLECTRONIQUES DÉSUETS ET ÉCOCENTRE MOBILE

VENDREDI 21 MAI DE 13 h À 18 : 30

En collaboration avec le programme Recycler mes Électroniques^{MC} de l'ARPE-Québec, la municipalité de Bury organise une collecte spéciale qui aura lieu le vendredi 21 mai 2021 de 13 h à 18 : 30 dans le bâtiment du parc municipal localisé à l'arrière du bureau municipal situé au 569, rue Main afin de ramasser les produits électroniques désuets, et ce, gratuitement.

Tous les produits électroniques recueillis, comme les téléviseurs, les écrans, les ordinateurs et plus encore, seront pris en charge par l'ARPE-Québec, puis acheminée chez des entreprises approuvées, conformes aux normes en vigueur au Canada, pour être recyclés de façon sécuritaire, sûre et écologique. Pour la liste complète des produits acceptés, visitez <https://www.recyclermeselectroniques.ca/qc/ou-recycler/>

Le conteneur pour l'écocentre mobile sera localisé dans la cour du bureau municipal. Voici la liste des éléments acceptés :

MATÉRIEL	NOTES
PEINTURE DE TYPE RÉSIDENTIEL	Cannes et pile seulement
BOIS	Bois naturel, peint, traité, sans métal, sans plastique et sans verre.
MÉTAL	
TEXTILES	-
RÉSIDUS VERTS	Les branches doivent être attachées



COLLECTION OF OBSOLETE ELECTRONIC PRODUCTS AND MOBILE ECOCENTER

FRIDAY, MAY 21, 2021, FROM 1 P.M. TO 6:30 P.M.

In collaboration with the EPRA-Québec Recycle my Electronics™ program, the municipality of Bury is organizing a special collection that will take place on Friday, May 21, 2021, from 1 p.m. to 6:30 p.m., in the municipal park building located behind the municipal office at 569 Main Street, to collect obsolete electronic products, free of charge.

All collected electronic products, such as televisions, screens, computers and more, will be taken care of by EPRA-Quebec, then sent to approved companies, compliant with the standards in force in Canada, to be recycled in a safe, secure and environmentally friendly manner. For a complete list of accepted products, visit <https://www.recyclemyelectronics.ca/qc/where-can-i-recycle/>

Containers for the mobile Ecocentre will be in the yard of the municipal office. Here is the list of accepted elements:

MATERIAL	NOTES
PAINT OF RESIDENTIAL TYPE	Cans and batteries only
WOOD	Natural wood, painted, treated, metal-free, plastic-free and glass-free.
METAL	-
TEXTILES	-
GREEN RESIDUES	The branches must be in a tied bundle



RAPPEL

La cueillette des gros rebuts aura lieu le **17 et 18 mai** prochain. N'oubliez pas de placer vos encombrants au bord de la route la fin de semaine avant la cueillette, seulement. Consulter notre site internet pour connaître la liste complète des objets permis. www.municipalitedebury.qc.ca



REMINDER

Big garbage will be picked up next **May 17th and 18th**. Remember to put out your items by the side of the road only on the weekend before the pickup. Consult our website for the complete list of permitted objects.

www.municipalitedebury.qc.ca

IMPORTANT

Prendre note qu'à l'occasion des congés de Pâques le bureau municipal sera fermé le vendredi 2 avril et lundi 5 avril 2021

Joyeuses Pâques!

IMPORTANT

Please note that for the Easter holidays the municipal office will be closed on Friday, April 2, and Monday, April 5, 2021.

Happy Easter!



EMPLOI D'ÉTÉ

COORDONNATEUR (TRICE) DU CAMP DE JOUR

- Dois avoir au minimum 18 ans.
- Exécute diverses tâches reliées à l'élaboration du programme d'animation soit la planification (élaboration du programme estivale 2021)
- Fais l'achat des fournitures nécessaires pour les activités), l'organisation
- Prépare et dirige les projets d'activités et de bricolage ainsi que le suivi des activités

- Supervise les animateurs et assure l'application des règles de sécurité, de bonne conduite et d'éthique
- Début d'emploi à déterminer.

ANIMATEUR OU ANIMATRICE DE CAMP DE JOUR

- 4^e secondaire complété ;
- étudier à temps complet dans un programme régulier et poursuivre les études à l'automne à temps complet ;



- Expérience en animation auprès des enfants (5 ans à 12 ans) serait un atout ;
- Dois être disponible pour la formation DAFA qui aura lieu au mois de mai.
- Début d'emploi à déterminer.

- Prepares and directs activity and DIY projects as well as activity monitoring
- Supervise the animators and ensure the application of the safety rules, good behaviour and ethics
- Starting of the employment to be determined.

PRÉPOSÉ (E) À L'ENTRETIEN GÉNÉRAL

- Entretien des parcs, infrastructures, espaces publics, équipements, bâtiments, etc.
- Étudier à temps complet dans un programme régulier et poursuivre les études à l'automne à temps complet ;
- être disponible en mai pour étudiant(es) universitaires et en juin pour les autres étudiants(es).

La priorité sera donnée aux résidants de la municipalité (à compétence égale)

Dépôt des candidatures jusqu'au 10 AVRIL 2020, à 16 h. Si vous souhaitez postuler, vous devez soumettre votre candidature en mentionnant le poste désiré par télécopieur (819) 872-3675, par courriel (information.bury@hsfqc.ca) ou par la poste à Municipalité de Bury, 569, rue Main, Bury (Québec) J0B 1J0.

Seules les candidatures retenues seront contactées

SUMMER JOB

DAY CAMP COORDINATOR

- Must be at least 18 years old.
- Performs various tasks related to the development of the animation program, namely planning (development of the 2020 summer program)
- Purchase the necessary supplies for the activities, the organization

DAY CAMP MONITOR

- Secondary 4 completed;
- be a full-time student in a regular program and pursuing full-time studies in the fall;
- experience in animation with children (5–12 years) would be an asset;
- Must be available for the DAFA training, in May;
- Starting of the employment to be determined.

GENERAL MAINTENANCE ATTENDANT

Maintenance for parks, infrastructures, public spaces, equipment, buildings, etc.;

- be a full-time student at a regular program and pursuing full-time studies in the fall;
- be available in May for university students and in June for other students.

Priority given to residents of the Municipality (with equal skills)

Submission of applications until April 10, 2020, at 4 p.m. If you wish to apply, you must submit your application mentioning the desired position by fax (819) 872-3675, by email (information.bury@hsfqc.ca) or by mail to Municipalité de Bury, 569, rue Main, Bury (Québec) J0B 1J0.

Only selected candidates will be contacted.

EMPLOI D'ÉTÉ**Agent de sensibilisation environnementale****Sommaire général**

Sous la supervision de la directrice générale, la personne titulaire de ce poste soutient la municipalité de Bury en réalisant des interventions de sensibilisation environnementales auprès des citoyens. Ainsi, elle les incite à adopter de saines pratiques environnementales et à poser les bons gestes, selon un programme établi par l'autorité compétente.

Tâches et responsabilités principales

- Informer et sensibiliser les citoyens à de meilleures pratiques en gestion des matières résiduelles (compostage, recyclage, ordures) ainsi qu'environnementales, en personne, par téléphone et par courriel ;
- Effectuer des rondes d'inspection sur le territoire pour valider :
 - La conformité des bandes riveraines et sensibiliser les riverains à de bonnes pratiques en bordure des cours d'eau ;
 - Certaines situations en lien avec des plaintes ;
 - Interdiction d'arrosage ;
 - Le contenu des bacs roulants
- Documenter les infractions constatées (photos et compte-rendu écrits) ;
- Animer des kiosques d'information ;
- Collecter diverses données et rédiger des rapports.
- Assumer diverses autres responsabilités connexes demandées par son supérieur.

Qualifications

- Études collégiales ou universitaires dans un domaine lié à l'environnement, l'éducation, les communications ou un domaine connexe ;
- Bilingue (français et anglais)
- Connaissance des logiciels de la suite Office et recherche internet ;
- Être disponible tôt le matin ;
- Posséder un moyen de transport ;
- Bonne forme physique ;
- Posséder un permis de conduire valide (classe 5) un atout ;
- Être disponible pour travailler les soirs et fins de semaine à l'occasion ;
- Entregent, dynamisme, diplomatie, patience, courtoisie, service à la clientèle, autonomie, sens de l'observation et de l'organisation, débrouillardise, capacité d'écoute.

Conditions de travail

- Horaire du lundi au vendredi, de jour principalement ;
- Nécessite des déplacements quotidiens sur le territoire de la municipalité ;
- Travail à l'extérieur dans la majeure partie du temps ;
- 35 heures par semaine ;
- 18,00 \$ de l'heure.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir une lettre de présentation ainsi que leur curriculum vitae avant le 30 mars 2021, 17 heures en mentionnant le titre du poste aux, par télécopieur (819) 872-3675, par courriel (information.bury@hsfgc.ca) ou par la poste à Municipalité de Bury, 569, rue Main, Bury (Québec) J0B 1J0.

Seules les candidatures retenues seront contactées

SUMMER JOB**Environmental awareness agent****General summary**

Under the supervision of the Director General, the person holding this position supports the municipality of Bury by carrying out environmental awareness campaigns among citizens. Consequently, he encourages them to adopt sound environmental practices and to take the right actions, according to a program established by the competent authority.

Main tasks and responsibilities

- Inform and educate citizens about the best practices in waste management (composting, recycling, garbage) as well as environmental, in person, by phone and by email;
- Carry out inspection rounds on the territory to validate:
 - The compliance of the buffer strips and sensitize residents to good practices along watercourses;
 - Certain situations related to complaints;
 - Watering ban;
 - The contents of the bins;
- Document the violations observed (photos and written reports);
- Host information kiosks;
- Collect various data and write reports;
- Assumes various other related responsibilities requested by his superior.

Qualifications

- College or university in a field related to the environment, education, communications or a related field;
- Bilingual (French and English)
- Knowledge of Office suite software and internet research;
- Be available early in the morning;
- Own a means of transport;
- Good physical condition;
- Possess a valid driver's license (class5) an asset;
- Be available to work evenings and weekends occasionally;
- Interpersonal skills, dynamism, diplomacy, patience, courtesy, customer service, autonomy, sense of observation and organization, resourcefulness, ability to listen.

Working conditions

- Schedule from Monday to Friday, mainly during the day;
- Requires daily trips on the territory of the municipality;
- Work outdoors most of the time;
- 35 hours per week;
- \$18.00 and hour.

Interested persons must send a presentation letter and their curriculum vitae before March 30, 2021, 5 p.m. mentioning the job title to, by fax (819) 872-3675, by email (information.bury@hsfqc.ca) or by mail to Municipalité de Bury, 569, rue Main, Bury (Québec) J0B 1J0.

Only selected candidates will be contacted.

Cascades RECRUTE!

Oprérateur de site

Bury

PERMANENT – 25-30 HEURES PAR SEMAINE

Vous souhaitez contribuer à une mission durable et créatrice de valeur?

Si vous êtes débrouillard(e), rigoureux(euse) et possédez un sens des priorités, nous avons une place pour vous dans notre équipe Environnement afin gérer le lieu d'enfouissement de matières résiduelles de fabrique de pâtes et papiers.

Vous devez :

- Détenir un DEC technique en traitement des eaux, chimie, pâtes et papier OU autre domaine connexe OU une combinaison d'expériences pertinentes;
- Résider dans un périmètre raisonnable de Bury, près de East Angus, en raison des interventions rapides lors de problématiques;
- Être manuel(le) et en bonne forme physique.

Vous aurez comme mandats :

- La maintenance du bâtiment et des aérateurs (entretien et changement de pièces mineurs);
- Les commissions en ville;
- L'opération de l'usine de traitement des eaux et la commandes de chimiques;
- La compilation de données;
- Et plus encore, tout en maintenance d'excellentes communications avec les opérateurs du site principal de Kingsey Falls.

Cascades IS HIRING!

Site Operator

Bury

PERMANENT - 25-30 HOURS PER WEEK

Do you want to contribute to a sustainable and value-creating mission?

If you are resourceful, rigorous and have a sense of priorities, we have a place for you in our Environment team to manage the waste disposal site.

You must :

- Hold a technical DEC in water treatment, chemistry, pulp and paper OR other related field OR a combination of relevant experience;
- Reside within a reasonable perimeter of Bury, near East Angus, because of the quick response to problems;
- Must be manual and in good physical condition.

You will have the following mandates:

- Building maintenance and aerators (maintenance and change of minor parts);
- City commissions;
- The operation of the water treatment plant and the purchase of chemicals;
- Data compilation;
- And more, while maintaining excellent communications with the operators at the main Kingsey Falls site.

Postulez dès aujourd'hui! Faites parvenir votre cv à anne-charlotte_lemaire@cascades.com et #révélezvotrepotentiel

Apply today! Send your resume to anne-charlotte_lemaire@cascades.com and #revealyourpotential



Cascades

Source de possibilités

Bury's IMAGE de Bury

Volume 28, no. 5

Mars / March 2021